

## Bion 9

William S. Annis  
Aidoi.org\*

February 7, 2012

ταῖ Μοῖσαι τὸν Ἔρωτα τὸν ἄγριον οὐ φοβέονται  
ἐκ θυμῶ δὲ φιλεῦντι καὶ ἐκ ποδὸς αὐτῶ ἔπονται.  
κῆν μὲν ἄρα ψυχάν τις ἔχων ἀνέραστον ἀείδη,  
τῆνον ὑπεκφεύγοντι καὶ οὐκ ἐθέλοντι διδάσκειν·  
5 ἦν δὲ νόον τις Ἔρωτι δονεύμενος ἀδὺ μελίσδη,  
ἐς τῆνον μάλα πᾶσαι ἐπειγόμεναι προρέοντι.  
μάρτυς ἐγὼν ὅτι μῦθος ὄδ' ἔπλετο πᾶσιν ἀλαθής·  
ἦν μὲν γὰρ βροτὸν ἄλλον ἢ ἀθανάτων τινὰ μέλπω,  
βαμβαίνει μοι γλῶσσα καὶ ὡς πάρος οὐκέτ' ἀεΐδει·  
10 ἦν δ' αὐτ' ἐς τὸν Ἔρωτα καὶ ἐς Λυκίδαν τι μελίσδω,  
καὶ τόκα μοι χαίροισα διὰ στόματος ῥέει αὐδά.

\*This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>.

<sup>1</sup>This poem is written in the **Bucolic Doric dialect**. **ταῖ** = αἰ. **Μοῖσαι** = Μοῦσαι, the muses. **Ἔρωτος** ὁ *Eros*. **ἄγριος (α) ον** *wild, fierce, savage*. **φοβέω** pres.mid.3pl. *put to flight, terrify; mid. fear; stand in awe of*.

<sup>2</sup>**ἐκ θυμῶ** = ἐκ θυμοῦ *from the heart, with all one's heart*. **ἐκ ποδός** with ἔπομαι, *follow close behind*. **ἔπομαι** *follow + dat.*

<sup>3</sup>**κῆν** = κᾶν = καὶ ἕαν. **ψυχάν** = ψυχήν. **ἀνέραστος ον** *loveless, not loving, with ψυχάν*.

<sup>4</sup>**τῆνον** = ἐκεῖνον, *i.e.*, l.3 *τις*. **ὑπ-εκ-φεύγω** pres.act.3pl. *flee from, escape; the subject is l.1 Μοῦσαι*. **ἐθέλοντι** = ἐθέλουσι.

<sup>5</sup>**Ἔρωτι** *dat. of instrument*. **δονέω** pres.act.part. *shake, disturb; of love agitate, excite*. **ἀδύ** = ἡδύς εἶα ὡ *sweet, lovely, dear*, here *adv.* **μελίσδη** = μελίζη; μελίζω *sing.*

<sup>6</sup>**τῆνον** see l.4. **ἐπείγω** *press, drive on; pass. hurry, be eager (for)*. **προ-ρέω** *pour forth*.

<sup>7</sup>**μάρτυς υρος ὁ** *witness*. **ἐγὼν** = ἐγώ; supply εἰμί. **πέλομαι** aor.mid.3sg. *become, be; in aor. be*. **ἀλαθής** = ἀληθής.

<sup>8</sup>**ἦν** = ἕαν. **βροτός ὁ** *mortal, human*. **μέλπω** *sing, celebrate with song*.

<sup>9</sup>**βαμβαίνω** *chatter the teeth; stammer*. **πάρος** *formerly; with pres. up to now*.

<sup>10</sup>**αὐτε** *here, on the other hand*. **μελίσδω** see l.5.

<sup>11</sup>**τόκα** = τότε. **χαίρω** pres.act.part. nom.sg.f. *rejoice, be glad*. **στόμα τό** *mouth*. **ρέω** *flow*. **αὐδά** = αὐδή ἢ *human voice, speech; sound; song*.